

Porównanie tłumaczeń I Kronik 21:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Idź i przemów do Dawida: Tak mówi JAHWE: Trzy (rzeczy) ci przedkładał. Wybierz sobie jedną z nich, a tę ci uczynię.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Idź i powiedz Dawidowi: Tak mówi JAHWE: Przedkładał ci trzy rzeczy. Wybierz jedną z nich, a ta się wydarzy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Idź i powiedz Dawidowi: Tak mówi JAHWE: Trzy rzeczy ci przedstawiam, wybierz sobie jedną z nich, abym ci uczynił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Idź, powiedz Dawidowi, a rzecz: Tak mówi Pan: Trzy rzeczy podaję; obierz sobie jedną z nich, abym ci czynił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Idź a mów do Dawida i rzecz mu: To mówi JAHWE: Ze trzech rzeczy dając obierać. Obierz jedno, które będziesz chciał, i uczynię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Idź i oznajmij Dawidowi te słowa: To mówi Pan: Przedkładał ci trzy rzeczy, wybierz sobie jedną z nich, a spełnię ci ją.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Idź i przemów do Dawida tak: Tak mówi Pan: Trzy rzeczy ci przedkładał, wybierz sobie jedną z nich, a Ja ci ją spełnię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Idź i powiedz Dawidowi: Tak mówi JAHWE: Daję ci trzy możliwości, wybierz dla siebie jedną z nich, a Ja sprawię, że się dokona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Idź i przekaz Dawidowi: Tak mówi JAHWE: «Daję ci do wyboru trzy możliwości, wybierz jedną z nich, a Ja to spełnię»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Idź i tak powiedz Dawidowi: To mówi Jahwe: Trzy rzeczy ci przedstawiam; wybierz sobie jedną z nich, abym jej dopełnił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Иди і заговори до Давида, мовлячи: Так говорить Господь: Три (речі) Я на тебе наношу, вибери собі одне з них і зроблю тобі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Idź, powiedz Dawidowi, mówiąc: Tak mówi WIEKUISTY: Z tego powodu Ja trzy rzeczy podaję; wybierz sobie jedną z nich, bym ci uczynił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Idź i powiedz Dawidowi, mówiąc: ’Oto, co rzekł JAHWE: ”Zwracam przeciwko tobie trzy rzeczy. Wybierz sobie jedną z nich, żebym ci ją uczynił” ’ ”.